

Verben mit trennbarem und Verben mit untrennbarem Präfix

In der juristischen Fachsprache kommen viele Verben mit Präfixen vor. Einige davon sind trennbar, andere nicht, und einige Verben mit Präfix können – je nach Bedeutung – trennbar oder nicht trennbar sein.

I. Verben mit trennbarem Präfix

- Das Präfix bildet ein eigenes Wort, das oft auch autonom benutzt wird, z.B. ab-, an-, auf-, ein-, vor- ...
- Das Präfix wird betont.

Beispiel:

- vorladen
- Die Polizei **lädt** den Tatverdächtigen **vor**.
- Die Polizei **lad** den Tatverdächtigen **vor**.
- Die Polizei **hat** den Tatverdächtigen **vorgeladen**.
- Der Angeklagte hofft, dass die Polizei den Tatverdächtigen **vorlädt**.

ge- steht immer nach dem Präfix.
Im Nebensatz wird das Verb nicht getrennt.

II. Verben mit untrennbarem Präfix

Das Präfix bildet meist kein eigenständiges Wort und ist unbetont. Am besten lernt man diese Präfixe auswendig.

be-, ent-, er-, ge-, miss-, ver- zer-, wider-

Beispiel:

- erlassen
- Der Richter **erlässt** den Schuldspruch.
- Der Richter **erliess** den Schuldspruch.
- Der Richter **hat** den Schuldspruch **erlassen**.
- Das Opfer hofft, dass der Richter den Schuldspruch bald **erlässt**.



ge- fällt beim Partizip II weg.

Aufgaben

1. Kreuzen Sie an, welches der folgenden Verben trennbar (T) bzw. untrennbar (UT) ist. (Lösungen auf S.3.)

	T	UT
1. Anzeige erstatten	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. auf eine Anklage eintreten	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. ein Strafverfahren eröffnen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. eine Anklage zurückweisen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. eine Verhandlung durchführen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. eine Strafe festlegen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. einen Verdacht begründen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. einen Zeugen vorladen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Untersuchungsmassnahmen durchführen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. die Nichtannahme verfügen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2. Machen Sie schriftlich zu jedem Beispiel einen Satz.

III. Verben mit dem gleichen Präfix, die mal trennbar und mal untrennbar gebraucht werden.

- Einige Verben, die mit **durch-, über-, um- unter- wider-, wieder-** zusammengesetzt sind, werden trennbar, andere untrennbar gebraucht.
- Beim trennbaren Verb liegt die Betonung auf dem Präfix (z.B. untergehen), beim untrennbaren Verb liegt die Betonung auf dem Stammvokal des Verbs (z.B. unterschreiben).
- Bei den trennbaren Verben bleibt der Sinn der Präposition im Allgemeinen erhalten. Die untrennbaren Verben haben zusammen mit den Verbzusätzen meist eine neue, veränderte Bedeutung.

Beispiel:

- trennbar untergehen Das Schiff ging im Sturm unter. Das Schiff ist im Sturm **untergegangen**.
- untrennbar unterschreiben Der Richter unterschreibt das Urteil. Der Richter hat das Urteil **unterschrieben**.

Einige zusammengesetzte Verben sind sowohl trennbar als auch untrennbar; sie haben jeweils eine unterschiedliche Bedeutung.

Beispiel:

- umfahren (etwas mit einem Fahrzeug zu Fall bringen) Der Autofahrer **hat** den Fussgänger **umgefahren**.
- umfahren (aussen um etwas herumfahren) Auf der neuen Strasse **umfährt** man das Dorf in wenigen Minuten.

Liste

Da es sehr schwierig ist, die trennbaren und/oder untrennbaren Verben mit **durch-, über-, um, unter-** etc. zu unterscheiden, hier eine kurze Liste mit den wichtigsten Verben im Bereich Fachsprache Deutsch für Juristen.

1. durch- Die meisten Verben mit durch- sind trennbar.

trennbar

- | | | |
|----------------------|---|---|
| <u>durch</u> lesen | liest durch – las durch – hat durchgelesen | Der Angeklagte liest das Urteil durch . |
| <u>durch</u> reissen | reisst durch – riss durch – hat durchgerissen | Der Angeklagte riss das Urteil wütend durch . |

untrennbar

- | | | |
|-----------------------|--|--|
| durch <u>sch</u> auen | | Der Staatsanwalt durchschaut den Angeklagten. |
| durch <u>s</u> uchen | | Die Polizei durchsucht die Wohnung des Tatverdächtigen. |

2. über- Die meisten Verben mit über- sind untrennbar.

trennbar

- | | | |
|--------------------|---|---|
| <u>über</u> laufen | läuft über – lief über – ist übergelaufen | Der Verräter ist zum Feind übergelaufen . |
|--------------------|---|---|

untrennbar

- | | | |
|-------------------------|---------------------------------------|--|
| über <u>f</u> allen | überfällt – überfiel – hat überfallen | Der Täter hat eine Tankstelle überfallen . |
| über <u>f</u> ahren | überfährt – überfuhr – hat überfahren | Der alte Mann wurde überfahren . |
| über <u>l</u> eben | | Er hat den Unfall nicht überlebt . |
| über <u>r</u> aschen | | Das milde Urteil hat alle überrascht . |
| sich über <u>l</u> egen | | Er überlegt sich, Beschwerde zu erheben. |
| über <u>w</u> eisen | überweist – überwies – hat überwiesen | Der Verurteilte wurde an einen Psychiater überwiesen . |

3. um- Die meisten Verben mit um- sind trennbar.

- | | | |
|-------------------|---|--|
| <u>um</u> bringen | bringt um – brachte um – hat umgebracht | Der Angeklagte hat seine Eltern umgebracht . |
| <u>um</u> kommen | kommt um – kam um – ist umgekommen | Drei Personen sind bei dem Überfall umgekommen . |

4. unter- Die meisten Verben mit um- sind untrennbar.

unterbrechen unterbricht – unterbrach – hat unterbrochen

unterhalten unterhält – unterhielt – hat unterhalten

unterstützen

unterrichten

unterlassen unterlässt – unterliess – hat unterlassen

unterdrücken

Die Angeklagte **unterbrach** den Richter ständig.

Während des Studiums hat ihn sein Vater **unterhalten** (= finanziell unterstützt).

Die Opferhilfestelle **unterstützte** das Opfer finanziell.

Die Polizei **unterrichtete** (= informieren) die Familie über den Unfall.

Die Passanten **unterliessen** es, dem Opfer zu helfen.

Der Täter **hat** seine Frau jahrelang **unterdrückt**.

Lösungen

1. UT; 2 T; 3 T; 4 T; 5 T; 6 T; 7 UT; 8 T; 9 T; 10 UT

Wortschatz

<u>vor</u> laden + A	lädt vor – lud vor – hat vorgeladen	convoquer
<u>unter</u> gehen	geht unter – ging unter – ist untergegangen	couler
unters <u>ch</u> reiben + A	unterschreibt – unterschrieb – hat unterschrieben	signer
<u>um</u> fahren + A	fährt um – fuhr um – hat umgefahren	renverser
umfah <u>r</u> en + A	umfährt – umfuhr – hat umfahren	contourner
<u>durch</u> lesen + A	liest durch – las durch – hat durchgelesen	lire en (entier)
<u>durch</u> reißen + A	reisst durch – riss durch – hat durchgerissen	déchirer
durch <u>s</u> chauen + A		deviner les intentions
<u>durch</u> schauen + A		verifier (un texte)
durch <u>s</u> uchen + A		fouiller, perquisitionner
<u>über</u> laufen zu + D	läuft über – lief über – ist übergelaufen	passer à l'ennemi
über <u>f</u> allen + A	überfällt – überfiel – hat überfallen	agresser, envahir
über <u>l</u> eben + A		survivre
über <u>u</u> erraschen + A		surprendre
über <u>l</u> egen + D		réfléchir
über <u>w</u> eisen + A	überweist – überwies – hat überwiesen	transférer
<u>um</u> bringen + A	bringt um – brachte um – hat umgebracht	assassiner
<u>um</u> kommen	kommt um – kam um – ist umgekommen	perdre la vie, périr
unter <u>b</u> rechen + A	unterbricht – unterbrach – hat unterbrochen	interrompre
unter <u>h</u> alten + A	unterhält – unterhielt – hat unterhalten	distraindre; entretenir
sich unter <u>h</u> alten + A	unterhält sich - unterhielt sich - hat sich unterhalten	s'amuser; parler
unter <u>s</u> tützen + A		soutenir, secourir
unter <u>r</u> ichten+ A		enseigner
unter <u>l</u> assen + A	unterlässt – unterliess – hat unterlassen	omettre
unter <u>d</u> rücken + A		contenir; opprimer /